

*Адаменко Е. В., Разорёнова М. В. Проблемы обучения в Украине иностранных граждан как объект педагогических диссертационных исследований 1990-2010 годов.*

*Представлен анализ тематики диссертационных работ 1990-2010 годов на соискание научной степени ступеня доктора или кандидата педагогических наук, посвященных проблемам подготовки студентов-иностранцев в высших учебных заведениях Украины.*

*Ключевые слова:* иностранные студенты, высшие учебные заведения, диссертационные исследования.

*Adamenko E. V., Razorenova M. V. Problems of teaching foreigners in Ukraine like an object of pedagogical dissertations (1990-2010).*

*The analysis of topics of dissertations for getting scientific degree of doctor or candidate of pedagogical science (1990 – 2010), which were devoted to the problems of preparation of foreigners in higher educational establishments in Ukraine, was given.*

*Keywords:* foreign students, high educational establishments, dissertations.

*Аксенова Г. Н., Кожухова Н. Е.*

*Белорусский государственный медицинский университет (Беларусь)*

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ – ОДНА ИЗ ПРОБЛЕМ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ**

*Статья посвящена актуальным вопросам реализации межпредметных связей в процессе обучения “языку обучения”. Предметом исследования является обучение русскому языку иностранных студентов-медиков, объектом – работа с художественным текстом.*

*Ключевые слова:* профессиональная компетенция, нефилологические специальности, методический потенциал художественных произведений.

“Основная цель образования – это не знания, а действия на основе полученных знаний”, – сказал Герберт Спенсер. В современном обществе люди слушают 45% времени, говорят – 30%, читают – 16% и пишут – 9%. Со звучащей русской речью студент-иностранец сталкивается не только при диалогическом обмене, но и присутствуя на лекциях, практических занятиях по специальным предметам, слушая радио- и телепередачи... Владение языком, т.е. чтение оригинальных произведений различной тематики, принадлежащих к различным языковым стилям, умение улавливать и различать оттенки речи собеседника, плавная спонтанная речь, содержательно и композиционно завершенный письменный монолог – требует значительных усилий, что связано с формированием навыков и умений в разных видах речевой деятельности.

На занятиях по русскому языку как иностранному подготовку будущего специалиста характеризуют такие компоненты, как системность знаний и специальных (профессиональных) навыков и умений, активизация мышления, сочетание различных методов преподавания и, что особенно важно, системность лингвистической подготовки будущего врача должна быть непосредственно связана и подкреплена, по высказыванию И.А. Зимней, “мотивационно-побудительным уровнем”.

В настоящее время разговор о профессиональной подготовке будущего специалиста любого профиля, формирование его профессиональной компетенции на занятиях по русскому для иностранных учащихся будет облегчен, если мы будем ориентироваться на идею непрерывного мотивированного образования. Пути практической реализации этой идеи мы видим в создании таких условий обучения при подготовке врача, когда обеспечивается органическая преемственность этапов, форм и содержания обучения.

Русский язык как учебный предмет в неязыковом вузе относится к непрофилирующим дисциплинам и подчинён главной задаче – подготовке специалистов определённого профиля Развитие и совершенствование профессиональной подготовки будущих специалистов находится в прямой зависимости от степени овладения ими языком изучаемой специальности, и здесь велика роль текста. Текст в учебнике по языку выступает: 1) как основной источник социокультурной информации о стране изучаемого языка; 2) как материал для развития разных видов речевой деятельности; 3) как объект иллюстрации языковых фактов. Любой текст учебника или пособия должен вызывать у обучаемого вопрос, уточнение, возражение, дополнение и т.д., должен способствовать формированию таких сложных коммуникативных умений, как умение раскрыть степень понимания текста, обосновать собственную точку зрения, поделиться с собеседником полученной информацией, вызвать у обучаемого желание активно участвовать в дискуссии по обсуждаемой проблеме. Если это имеет место, то предложенный текст будет способствовать формированию профессиональной компетенции. Отсюда, при обучении русскому языку с учётом будущей специальности возникает необходимость в подборе не только текстов по специальности, но и художественных текстов, в которых бы обыгрывались определённые ситуации из будущей профессиональной сферы студентов.

Ценность художественной литературы как эффективного средства познания страны изучаемого языка, ее культуры давно признана методикой преподавания РКИ. Еще Л.В. Щерба отмечал первостепенное значение художественных текстов для обучения восприятию, пониманию фактов изучаемого языка.

Как феномен национальной культуры, обладая эстетической, когнитивной, коммуникативной, этической и др. функциями, художественный текст в инокультурной аудитории способен:

- активизировать навыки зрелого беспереводного чтения, а также устной диалогической и экспрессивной монологической речи – формировать и развивать познавательную активность обучаемых, обогащать их страноведческой информацией;

- стимулировать мыслительную деятельность и воздействовать на чувства, эмоции, эстетический вкус;

- знакомить учащихся с языковой нормой, углубляя и повышая, таким образом, речевую культуру;

- формировать речевые навыки и умения.

Проблема же формирования профессиональной компетенции иностранных учащихся нефилологических вузов в связи с привлечением художественной литературы непосредственно в обучение языку до последнего времени являлась одной из недостаточно изученных проблем лингводидактики и в то же время одной из интереснейших и актуальнейших проблем.

Если ранее художественной литературе отводилась лишь вспомогательная, сугубо иллюстративная роль, то в настоящее время обращение к художественной литературе в аудитории студентов-нефилологов, носит часто прикладной характер, т.е. она служит преподавателю учебным материалом (В. Г. Костомаров, Л. Б. Бей, Г. Н. Демидова, С. К. Милославская, Н. Н. Римская-Корсакова, Н. В. Кулибина, Е. М. Верещагин, И. А. Зимняя, В. М. Шаклеин, Л. П. Крысин, А. Д. Швейцер, А. И. Мельников, Е. И. Мотина).

Как феномен национальной культуры, обладая эстетической, когнитивной, коммуникативной, этической и др. функциями, художественный текст в инокультурной аудитории способен:

- активизировать навыки зрелого беспереводного чтения, а также устной диалогической и экспрессивной монологической речи

- формировать и развивать познавательную активность обучаемых, обогащать их страноведческой информацией;

- стимулировать мыслительную деятельность и воздействовать на чувства, эмоции, эстетический вкус;
- знакомить учащихся с языковой нормой, углубляя и повышая, таким образом, речевую культуру;
- формировать речевые навыки и умения.

Проблема же формирования профессиональной компетенции иностранных учащихся нефилологических вузов в связи с привлечением художественной литературы непосредственно в обучение языку до последнего времени являлась одной из недостаточно изученных проблем лингводидактики и в то же время одной из интереснейших и актуальнейших проблем.

Работа над художественным текстом при изучении языка является также и средством повышения мотивации обучения. Мотивация побуждает интерес, интерес развивает творческую активность, творческая активность способствует получению глубоких знаний, т.е. тому к чему и стремится преподавание.

Умело подобранный преподавателем художественный текст способствует закреплению программного материала. Короткие рассказы, стихотворения, отрывки художественной прозы писателей А. Чехова, В. Вересаева, А. Куприна, К. Паустовского, А. Кронина, М. Булгакова, Г. Николаевой; ученых-медиков Амосова, Вагина и Росновского, Углова и других – лучшие образцы для воспитания у студентов врачебной этики, а также повод для дискуссии на медицинские темы.

Художественные произведения писателей врачей (Чехова, Вересаева) побуждают интерес студентов-медиков к русскому языку, к русской литературе. Особо близкими становятся будущим врачам такие художественные произведения, как, например, повесть “Мысли и сердце”, написанная крупным ученым, медиком-практиком хирургом Н. Амосовым. Заметим, что такие произведения, кроме большой воспитательной ценности, содержат также элементы, влияющие на повышение заинтересованности студентов в изучении будущей специальности, повышают уровень владения русским языком как средством общения в профессиональной группе медиков, помогают научиться пользоваться словом в общении с коллегами по работе, с больными. Успех работы врача во многом зависит от его речевой культуры, от умения пользоваться словом. Слово заботы, участия согревает человека, вселяет в него бодрость, надежду ...

Обладая богатейшим методическим потенциалом при обучении языку, художественные произведения вместе с тем довольно трудны для изучающих язык. Эти трудности вызываются самой природой, сущностью художественных произведений.

Трудности восприятия художественных произведений обуславливаются не только природой самих произведений. Глубина понимания зависит и от индивидуально-психологических особенностей тех, кто эти произведения читает. Художественные произведения требуют определенного уровня интеллектуального развития, наличия определенного жизненного опыта, интереса к теме.

Отсутствие необходимого лексического запаса (равного 4000-4500 единиц) обеспечивает лишь самое поверхностное понимание произведения, превращая чтение из естественного процесса в процесс дешифровки текста, при котором глубокого понимания художественного произведения не происходит.

Насильственное приобщение к чтению художественных произведений, при наличии таких трудностей не создает благоприятной мотивации в обучении, не дает учащимся удовлетворения, ведет к утрате интереса к художественной литературе.

Однако все вышесказанное не означает, что мы отказываемся от использования художественных произведений в процессе обучения языку. Методический потенциал художественных произведений так высок, что использование их желательно на разных этапах обучения языку, но при соблюдении определенных условий.

Обращению к художественным произведениям должна предшествовать работа с

учебными художественными текстами (адаптированными и неадаптированными). В процессе этой работы происходит накопление словарного запаса, формируется потенциальный словарь, вырабатывается умение понимать особую организацию слов в художественном произведении, выразительный, образный характер всех элементов произведения. В ходе такой работы учащиеся готовятся к полноценному восприятию художественного произведения.

Работа над учебными художественными текстами требует развернутого методического аппарата, включающего в себя традиционные предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания, которые способствовали бы формированию важнейших умений чтения художественных произведений и делали бы доступным само чтение, развивали бы вкус и потребность в чтении.

Все сказанное позволяет сделать вывод, что комплексная и целенаправленная работа над специальным художественным текстом способствует формированию у студентов не только художественного восприятия текста, доставляющего эстетическое наслаждение, но и формирует у них профессиональную компетенцию, активизирует мотивацию.

#### ***Используемая литература:***

1. Бей Л. Б. Интерпретация художественного текста при обучении русскому языку иностранных студентов-нефилологов : автореф. ... канд. пед. наук. – М., 1985.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М., 1990.
3. Демидова Г. Н., Милославская С. К., Римская-Корсакова Н. Н. Художественный текст – содержательная основа речевых тем и ситуаций // Русский язык за рубежом. – 1983. – № 4.
4. Зимняя И. А. Понимание как результат рецептивных видов речевой деятельности // Психология и методика обучения чтению на иностранном языке : сб. научн. тр. / МГПИИЯ им. М. Тореза. – Вып. 130. – М., 1978.
5. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Пути развития методики // Русский язык за рубежом. – 1986. – № 3.
6. Кулибина Н. В. Методика лингвострановедческой работы над художественным текстом. – М., 1987.
7. Шаклеин В. М. Лингвострановедческие вопросы интерпретации художественных текстов : дис. ... канд. филол. наук. – М., 1983.
8. Щерба Л. В. Методика преподавания русского языка. – М., 1957.

***Аксенова Г. Н., Кожухова Н. Е. Формування професійної компетенції – одна із проблем сучасної лінгводидактики.***

*Стаття присвячена актуальним питанням реалізації міжпредметних зв'язків у процесі вивчення “мови навчання”. Предметом дослідження є навчання російській мові іноземних студентів-медиків, об'єктом – робота з художнім текстом.*

***Ключові слова:*** професійна компетенція, нефілологічні спеціальності, методичний потенціал художніх творів.

***Aksenova G. N., Kozhukhova N. E. Forming of professional jurisdiction – one of THE problems of modern lingvodidactics.***

*The article is devoted the urgent problem of interdiscipline connections during the learning of “study language”. The subject of the research was teaching Russian of foreign students-physicians and object was the fictitious texts learning.*

***Keywords:*** professional jurisdiction, unphilological specialities, methodical potential of fictitious texts.